AÑO II — Nueva Helvecia, de 31 Julio de 1915 — NÚM. 81

Redacción y Administración
Calle Treinta y Tres

HELVECIA

PORTE PAGO

BISEMANARIO INDEPENDIENTE DEFENSOR DE LAS CLASES PRODUCTORAS

Director: Pedro Chardoney

Administrador: M. Señorans Iturralde

Precios de suscripción

Interior por mes. . .	$	0.40
» Semestre .	»	2.30
» Año	»	4.50
Exterior por Semestre.	»	2.80
» Año . . .	»	5.50

Aparece los miércoles y sábados

A las autoridades municipales

¿Porqué tanto abandono?

Parece que en nuestra villa estuviéramos acéfalos de autoridades municipales, a juzgar por el abandono que se observa en todos los servicios conferidos a dicha repartición.

Aquí no tenemos cementerio municipal, aquí la plaza esta convertida en un campo de pastoreo, sin los cordones precisos, ni las veredas laterales; aquí las calles están llenas de zanjas y pozos, sin que los carros piadosos de los tumberos se preocupen de rellenarlas; aquí no tenemos servicio de limpieza ni de [illegible] aquí estamos dejados de la mano de Dios, cuando de administración comunal se trata.

Nos parece que ya ha llegado la hora, ante tan lamentable desidia, de exigir con la energía que da el derecho y la razón, se busque el medio de atender las reclamaciones de todo un pueblo, deseoso de salir del atraso en que le tienen sus ediles.

Un día y otro repetimos, para que nos oiga la Junta E. Administrativa y la Intendencia Municipal, que Nueva Helvecia por lo pintoresco de sus paisajes; por ser una villa muy visitada por los veraneantes; por tener tres espléndidos hoteles; por recaudarse en impuestos y patentes una suma de dinero más considerable que en cualquier otro pueblo del departamento; por su industria y su comercio; por la belleza que campea en la mayoría de sus casas, rodeadas de jardines, debe atendérsele en sus reclamaciones, porque llevan envuelto un contenido considerable de justicia, y las dicta el deseo nobilísimo de salir del atraso en que pretenden postergarnos los pésimos servidores del pueblo.

Este estado de cosas, que pudiéramos reputar detestable, no puede continuar así; la indiferencia y el abandono tienen un límite, y ese límite no pueden trasponerlo ni los que se atribuyen la representación del pueblo, ni los pésimos servidores que paga con su dinero.

Sobre las reclamaciones untadas, llamamcs la atencid del ministro del Interior, parque procure despertar a sus surdinados de la soñolencia que decen, y no continuemos un meento más huérfanos de autorides municipales, y los servici de vialidad urbana y rural no gan tan desatendidos.

El camino a Cufr

Zanjones y pozos a gran

Con motivo del agua cda estos días, los caminos velven a estar hechos una caamidad. Vecinos llegados de Cufré nos dicen que el camino que de nuestra villa conduce a dicha zona, se hlla intransitable en varios sitos, pero los lugares que ofreen más peligro para el tránsito de rodados son los que dien frente a los campos de los señores Eusebio Zerpa, Esteban Mendaña, Santiago Zi[illegible] mer y Ascensión Navia.

Hace más de cuatro años que dicho camino no se arregla, y creemos ha llegado la hora, de que la Intendencia municipal ordene su arreglo, pues aquellos zanjones y pozos, algunos de un metro de profundidad, son una constante amenaza a la vida de los que se atreven a pasar por dicho camino.

Tanto abandono en cuidar de los intereses de la campaña, demuestra que las reparticiones públicas solo se cuidan de recaudar impuestos, sobre todo el de rodados, y cuando los caminos impiden que esos rodados que pagan su patente correspondiente, no pueden transitar, nadie se preocupa de abonarle los perjuicios que se le irrogan.

Es hora, de que por la Intendencia, la inspección tecnica, o la Comisión Auxiliar, se busque el medio de atender los clamores de los perjudicados con el tristísimo estado de nuestros caminos.

Esperamos que las autoridades municipales no harán en esta ocasión oidos de mercader.

ANIVERSARIO SUIZO

El ministerio del Interior ha comunicado a la jefatura política de Colonia, que mañana, 1.º de Agosto, los residentes suizos de todo el departamento, podrán izar el pabellon de su nacionalidad, con motivo de ser el aniversario de la proclamación de la independencia de Suiza.

Así mismo ha permitido que los iniciadores de las fiestas de conmemoración de dicho aniversario, enarbolen el pabellón oriental juntamente con el suizo.

El transporte de carne

El señor administrador de rentas departamental, nos remite para su inserción la presente circular, que con sumo gusto publicamos, por creer prestar con ello un buen servicio a los remitentes de cargas fre[illegible] con destino a la capital de la República. He ahí la circular:

Colonia Julio 26 de 1915.

Señor Director de HELVECIA.

A fin de evitar infracciones al artículo 9.º del decreto reglamentario de la Ley de Abasto en vigencia, que serían penadas de acuerdo con la misma ley, solicito de Vd. quiera servirse dar a conocer en las columnas de su periódico los términos de la resolución del Poder Ejecutivo, fecha 12 del corriente, relacionada con el transporte de carne fresca o preparada, por el ferrocarril, con destino a Montevideo; dicha resolución dice así:

«Cuando las carnes que llegan a la capital por ferrocarril, no vayan acompañadas de la guía respectiva, deberá acompañarse en su defecto, el recibo que acredite el pago del impuesto de abasto. Ese recibo una vez sellado por la fiscalía de impuestos internos establecida en la estación central del ferrocarril, será devuelto al interesado. Si no se hubieran satisfecho los derechos por no existir en el paraje de la matanza oficina de rentas o recaudador ante quien abonarlos, la nombrada fiscalía detendrá la carne y expedirá una constancia para ser presentada por el interesado a la dirección general de impuestos internos, con el objeto de que se proceda en ella al cobro del impuesto. La fiscalía permitirá la entrega de la carne mediante la presentación del recibo que acredite haberse efectuado el pago en la dirección expresada.»

Agradecido saluda al señor director muy atte. *A. del Cerro.*

A la dirección de Correos

Seguimos reclamando el cartero

Volvemos a insistir con energía y decisión, ante el ministro de Indutrias y el director general de Correos, sobre la necesidad imprescindible de que a Nueva Helvecia se le dote del servicio de cartero, porque los habitantes de esta villa, no pueden ser de peor condición que los del Rosario, Carmelo y Colonia, para que se les postergue en sus justas reclamaciones, cuando demandan un servicio que no se regatea a los pueblos ya mencionados.

Es bochornoso que en un local estrecho, como el de nuestra agencia de Rentas, [illegible] de correos, y sobre todo los domingos, un número considerable de personas, las cuales mirando por sus negocios e industrias, tienen que acudir allí con objeto de recibir la correspondencia del día, para contestarla a correo vuelto, teniendo pacientemente que oir la lectura de nombres, y sufrir estrujones de los que allí acuden con idéntico propósito.

Si se dotara a nuestra villa de cartero, los ciudadanos no tendrían que pasar tantas molestias, ni sufrir tantas incomodidades.

El director general de Correos, haría un bien inapreciable a Nueva Helvecia, si se propusiera incluir en los nuevos presupuestos a discutirse próximamente en las Cámaras, la inclusión del pequeño rubro destinado a crear la plaza de cartero.

Ya que aquí en lo referente a la acción oficial, todo permanece en el más lamentable abandono, por lo menos dótesenos de un modesto cartero, encargado de llevar la correspondencia a domicilio.

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotizan entre $ 2.80 a 3.00 según clase.

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 1.00

Manteca.— Se cotiza a $ 0.55 a 0.60.

Leche.—Los 100 litros, $ 5.00.

Cer[illegible] *el.*—A $ 0.22 »

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas $ 0.70 a 0.80; pollos, 0.40 según clase; huevos $ 0.16.

Perdices.—Yunta 0.10.

Liebres —Yunta 0.18.

Cueros vacunos secos

Novillo . . .	el kilo. $	0.45
Terneros	»	0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.50
Vacas de 22 kilos arriba	» 5.50
Vaquillonas	» 4.50
Terneros la pieza . .	» 0.40

Cueros lanares

3/4 lana 0.28 el kilo, pelados 0.06 la pieza.

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

Por los 100

Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata .	$ 5.65 a 5.70
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata . .	$ 5.55 » 5.60
Lotes de campo, regulares, sin garrapata . . .	$ 5.30 » 5.40

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novilos de 28 klos arriba sin garrapata. . . .	$ 8.10 » 8.50
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata . . .	$ 7.30 » 7.50
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata . .	$ 6.10 » 6.50
Terneras de 10 a 14 kilos, sin garrapata . . .	$ 2.85 » 2.95

CEREALES

Trigo

Por los 100 kilos

Superiores del litoral. . . .	$ 7.20 » 7.30
Buenos id. id	» 7.00 » 7.10
Regulares id. id	» 6.40 » 6.80
Superiores americanos de interior	$ 7 20 » 7 30
Buenos americanos de interior . .	» 7.00 » 7.10
Regulares americanos del interior.	» 6.40 » 6.80
De fideo buenos a superior . . .	» 6.90 » 7.00
De fideo regular .	» 6.40 » 6.80

Maiz

Por los 100 kilos

Cuarentino seco con bolsa. . . .	$ 2.15 » 2.20
Morocho superior con bolsa.	2.00 » 2.10
Morocho regular con bolsa	1.90 » 2.00
Común nuevo, seco, de estación . .	» 1.60 » 1.70
Común nuevo del interior. . . .	» 1.55 » 1.60
Común oreado . .	» 1,50 » 1.55
Id. fresco, caliente,	nominal

Lino

Base 4 por 100, export. » 4.00

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios:

Por los 100 kilos

Alfalfa especial .	$ 3.40 » 3.60
» buenas .	» 3.00 » 3.20
Mezclas especiales	» 2.30 » 2.50
Id buenas .	» 1.70 » 2.00

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export.	$ 2 00
o para consumo.	sin cotizción
Afrechillo para consumo	$ 2.30
Id para exportación	sin coti'ción
Granzas . . .	$ 3.00

Manual de Medicina Práctica

AL ALCANCE DE TODOS

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(CONTINUACIÓN)

muere con síntomas de carbunclo; de aquí el nombre de «campos malditos». Este nombre trae su orígen de los tiempos en que se creía en brujerías; y se pensaba que espíritus malignos echaban sus maldiciones infernales sobre aquellas regiones, a veces muy vastas, en donde no podía vivir ningún ser animado.

Hoy, gracias a los progresos de la ciencia, se ha explicado perfectamente la causa del mal y ya no se procura como antes ahuyentar a los espíritus malignos; dejando en cambio descansar los campos durante 2 o 3 años y prendiendo fuego a los pastos cuando éstos están secos.

En el hombre, el carbunclo se inocula rara vez por el tubo digestivo, como, acabamos de verlo, sucede más frecuentemente en los animales. En el hombre, casi rarísima vez en los animales, la inoculación tiene lugar por vía externa o indirecta, es el llamado *carbunclo externo.*

La trasmisión del mal de los animales infectados al hombre se hace de muy distintas maneras; y para demostrarlo citaremos algunos pocos ejemplos: ora es un peón de estancia que al cuerear una vaca carbunclosa se hace con el cuchillo una herida en la mano; ora es otro peón que al desollar una oveja se comunica el mal por una herída o lastimadura ya existente, de poca importancia, que había pasado desapercibida; ora es el caso (último que vimos) de un curtidor que trabajando un cuero, se arranca con la uña un granito de la cara. Otras veces los insectos, principalmente ciertas moscas, trasmiten el grano malo de los animales enfermos al hombre. Pero, en todos los casos, es preciso que exista o que produzca una herida, para que la infección se propague.

Los sitios de predilección por donde es inoculada la enfermedad son: la cara, el cuello, las manos, y, en general, todas las partes descubiertas.

Como casos excepcionales, pueden citarse aquellos en los cuales la enfermedad ha aparecido en personas que habían comido carne de animales muertos de carbunclo.

Síntomas. El carbunclo externo o grano malo, aparece después de un período de incubación de 24 a 36 horas; otras veces los primeros fenómenos no se presentan hasta los 5 o 6 días.

Lo primero que se siente es un escozor intenso en el punto de inoculación y luego sale una ampollita o ve—

(Continuará.)

Si así lo hicieran los ministros de Industrias y director general de Correos, merecerían el beneplácito de todo el vecindario, sino se harán acreedores a la calificación de indiferentes, ante las reclamaciones de los pueblos, que ya hoy desgraciadamente pesa sobre los demás secretarios de Estado.

Atiéndase la agricultura

—

Si en nuestro país estuvieran bien organizados los servicios de defensa agrícola, tendríamos inspecciones encargadas de luchar contra las enfermedades y plagas de la agricultura, mediante servicios planeados sobre el mismo modelo, pero habría que segregarlos de los servicios generales de agronomía por la especialización de sus trabajos. Cada inspección departamental podría tener un pequeño personal, un laboratorio y un depósito de materiales encaminados a permitir el estudio y la extinción rápida de las plagas [illegible] cultor, y que muchas veces por no haber sido combatidas a tiempo, ocasionan la pérdida total de las cosechas.

Pero los gobernantes están muy cómodos en Montevideo y no ven de cerca las necesidades ni las apreturas en que vive el agricultor.

Solo se preocupan de estas cuestiones cuando se trata de recaudar impuestos y patentes, sin cuidarse en lo más mínimo, si entraña un peligro para el Estado, el que esa fuente de recursos sufra quebrantos, tan importantes y dignos de estudio como los que se vienen sucediendo año tras año, a causa de las enfermedades que aniquilan las cosechas.

Para que nuestra República llegue a ser un país bien organizado, se requiere que los gobernantes dediquen preferente atención a la principal fuente de recursos como lo es sin duda alguna la agricultura, y procuren mejorarla dándole técnicos y caminos que la encarrilen hacia el cultivo intensivo y múltiple, y salga del raquitismo que hoy la agobia, para entrar por el camino de una mayor prosperidad.

Cómputos vetados

—

De acuerdo con el artículo 81 de la Constitución, el Poder Ejecutivo se ha dirigido a la Asamblea General, vetando 39 proyectos recientemente aprobados por las Cámaras de diputados y senadores sobre cómputo de servicios.

Entre los proyectos vetados, figura el del comisario de está villa, señor Eduardo Duarte, por la razón de que para el cómputo de servicios pedido, no se han votado previamente por el cuerpo legislativo los recursos necesarios con que atenderlos.

También ha vetado el cómputo pedido por el comisario de La Paz, señor Domingo Vera, alegando que las funciones de teniente alcalde no dan derecho a jubilación.

La Asamblea General no podrá ocuparse del mensaje del veto, hasta [illegible] evo período ordin[illegible] ra a regir el 15 de Octubre próximo.

Gorizia

—

Gorizia, cuya caida en poder de las tropas italianas se ha anunciado, está edificada en uno de los parajes más pintorescos y alegres de las riberas del rio Isonzo, protegida hacia el norte por las montañas de Ternova y circundada de magníficos jardines y llanuras en que florece una vegetación espléndida de plantas y árboles frutales. Entre los jardines que alegran los ojos en los risueños panoramas que rodean la ciudad de Gorizia, merece mencionarse especialmente, el jardín público y el Graufenberg, en donde se levanta la mansión que fué de Carlos X.

Tanto la ciudad como el país circundante, prosperaron mucho bajo el gobierno de los Absburgo, y particularmente bajo el reinado de Francisco José I. Con los 21.825 habitantes con que actualmente cuenta, Gorizia es una ciudad no sólo admirable por su aspecto en el bellísimo paisaje que le sirve de cuadro, sino también por sus paseos, sus anchas plazas, sus calles arboladas y sus edificios públicos. Entre éstos se alza prestigiado por su vieja tradición, el castillo medioeval que fué residencia de los condes de Gorizia. Después de morir el conde Leonardo, último vástago de esa familia, en el año 1500, el condado pasó a depender de la casa de Austria. El emperador de Austria estuvo tres veces en Gorizia.

La importancia estratégica de esta ciudad, cercana a Trieste, ha motivado el júbilo con que en Italia se ha recibido el anuncio de su caida.

Notas municipales

—

Celebró sesión el martes la junta económico administrativa, despachando entre otros, los siguientes asuntos:

—Autorizar a la intendencia para invertir hasta quinientos pesos en la construcción de una sala de autopsias en el cementerio público de Colonia.

—Prorrogar hasta el diez de agosto, el plazo para el expendio de patentes de rodados.

—Se eleva al poder ejecutivo, el plan de obras de vialidad, proyectado por la intendencia.

—Autorizar al señor agente fiscal letrado para que pida la mensura judicial del campo de pastoreo de la villa del Rosario.

—Se intima a la empresa del ferrocarril central, que coloque barreras levadizas, en el cruce de la vía con el camino nacional frente a la propiedad conocida por de Carreras, en Colonia.

Sangrienta tragedia

—

El padre muerto y el hijo herido

Comunican de San Ramón (Canelones) que en un paraje denominado La Cuchilla, ocurrió el miércoles una dolorosa tragedia.

Entre Epifanio Rodriguez y Dionisio Perez, existian antiguas rivalidades, que en la noche del mencionado día intentó este último dilucidar, trasladándose a la casa de Rodriguez, armado de facón, y en compañía de un hijo suyo del mismo nombre, el cual llevaba una horquilla de tres dientes, con la intención de ayudar a su padre en la contienda que iba a provocar.

Apercibido Rodriguez del propósito de los visitantes, se armó de revólver y salió a la calle dispuesto a repeler con energía cualquier amago de sus contrincantes. Y así lo hizo. Al ser acometido por Pérez daga en mano, previo un fuerte cambio de palabras, Rodriguez disparó su arma sobre su contendedor, cuyo proyectil le produjo una herida grave en el pecho, a consecuencia de la cual falleció momentos después.

Al ver a su padre herido, el menor Pérez intentó agredir a Rodriguez con la horquilla, cosa que no logró, pues el victimario de su padre le abocó el arma descerrajándole un balazo, que le ocasionó una herida de carácter leve en el costado derecho del cuerpo.

Cometido el sangriento hecho, se presentó Rodríguez voluntariamente a la comisaría, constituyéndose en prisión.

El dia de los Tuberculosos

—

La Liga Uruguaya contra la Tuberculosis, acaba de fijar el día 7 del Septiembre para recoger de todos los habitantes del país el óbolo destinado al socorro de los atacados por tan terrible flagelo.

La Liga Uruguaya contra la tuberculosis, al instituir un día al año para recoger de todos los habitantes de la Nación el óbolo destinado al socorro de sus enfermos, abriga la firme convicción de que si los corazones uruguayos se han sentido conmovidos y apenados por agenas calamidades, más conmovidos se sentirán ante el dolor y la desgracia de los que viven sufriendo en el seno de la patria.

Lance de honor

—

En una quinta de los alrededores de Montevideo, por ataques dirigidos desde «La Tribuna Popular» a don Tomás Barbato, se ha verificado un duelo, entre este señor y don **Héctor Lapido**.

Fué a sable de filo, contra filo y punta, efectuándose dos asaltos; en el segundo ha sido herido el señor **Barbato** en el dorso del antebrazo derecho, siendo la herida calificada de leve y por lo que, encontrándose en condiciones de inferioridad, se dió por terminado el duelo.

Actuaron de padrinos por el señor Barbato, el doctor Rodolfo Mezzera y sargento mayor Rodolfo Dufrechou, y por el señor Lapido, los señores L. Enrique Andreoli y Juan Carlos Jentschik.

Violento temporal

—

Los pronósticos meteorológicos de don Martín Gil, publicados en el número anterior, han alcanzado esta vez a nuestra zona.

Se inició el cambio de tiempo el martes a la noche cayendo copiosos aguaceros que prosiguieron el miérco-

les a intervalos con fuerte viento huracanado.

EL SUCESO DE AYER

Joven ahogada

Dos personas se salvan

Ayer a las dos de la tarde hemos sido sorprendidos con la desagradable noticia que en el Paso de la Tranquera, (camino del Rosario) había ocurrido una lamentable desgracia, la cual enluta a una estimada familia de esta localidad, por haber perdido uno de sus miembros.

A eso de las doce, se dirigían a Manantiales en sulky, el Sr. Juan Beltrán (hijo) su esposa señora Francisca U. de Beltrán, y su hermana política, señorita Rosa Urtazun, no contando los viajeros con que el Paso de la Tranquera estaba demasiado crecido, porque llevaba el arroyo Rosario un caudal considerable de agua. Pues, a pesar de esta circunstancia, creyendo poderlo vadear, el conductor del vehiculo, que lo era el señor Juan Beltrán, condujo a éste aguas adentro, a ruegos reiterados de su cuñada, y como a unos diez metros de la orilla, la impetuosidad de la corriente arrastró el sulki y lo volcó, quedando a merced de las aguas las tres personas que lo ocupaban.

Después de una lucha desesperada, que duró algunos minutos, los esposos Beltran-Urtazun, lograron asirse a unas ramas y hacer pié en un tronco, desde el cual pudieron alcanzar la orilla; pero no sucedió lo mismo con la señorita Rosa, la cual desgraciadamente ha perecido ahogada, sin que hasta el momento de escribir estas líneas, se haya podido encontrar su cádaver.

La víctima de este doloroso accidente, era una agraciada joven, que sólo contaba 15 años de edad, y perdió la existencia en lo mejor de la vida, cuando las más risueñas esperanzas se cernían sobre su lozana juventud.

Al lugar del suceso concurrieron las autoridades y una porción de gente de esta localidad quienes prestaron los auxilios necesarios a los supervivientes, y con ahinco se dedicaron toda la tarde de ayer y esta mañana a la busca del cádaver de la infortunada Rosa.

El caballo prendido del sulky también ha perecido entre las aguas y el vehiculo quedó en un estado lastimoso, arrimado a unos troncos.

La noticia del trágico accidente produjo hondo sentimiento en nuestro pueblo, donde contaba la infortunada Rosa, con muchas amistades, por su carácter bondadoso y su amable afabilidad.

Enviamos a su desconsolada familia, nuestras más sentidas condolencias ante tan tremenda desgracia.

Football

Mañana en el field del club «River Plate» se efectuará un mach amistoso entre éste y el «Nacional F. C.». El partido resultará muy interesante, dado el poderío de ambos teams, reforzados por nuevos elementos.

En el team del River debutará M. Torres, y en el del Nacional el conocido bach López.

Vida social

Para el 25 de Agosto

En la sesión que celebró anoche la comisión directiva del «Centro Helvético», se acordó conmemorar la magna fecha patria, con una tertulia y baile de sociedad.

Se cuenta desde ya con la concurrencia de numerosas familias, las cuales darán gran realce al espléndido baile que se prepara.

Viajeros

Regresó de Montevideo, el doctor Carlos Sayagués Laso y su [illegible] esposa.

—De Costa del Rosario, nos visita el joven Esteban Mendaña Solari.

—Para Jackson, después de breves días entre nosotros las señoritas Elodia y Elvia Carbajal.

—De la vecina villa del Rosario, el joven Estanislao González.

—Para Montevideo, el bachiller Carlos Piqueréz.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Siniscalchi-González ha sido alegrado el jueves, con el nacimiento de un hermoso varón.

La guerra de Europa

Batalla del Isonzo

Nueva York, 29 — Comunicaciones de Berlin via Londres, trasmiten la descripción de la batalla del Isonzo hecha por el corresponsal del «Lokal Anzeiger». Dice que esa acción es la más violenta y terrible de la actual guerra mundial. La tremenda lucha dura desde hace una semana, sin resultado decisivo alguno. Los principales ataques italianos fueron dirijidos contra la altiplanicie de Doberdo, donde el fuego de la artillería excede en intensidad al de las batallas de Tarnow y Gorlice, dirigido desde los globos cautivos. La lucha duró tres dias sin interrupción y después de una pausa de algunas horas se reanudó con el mismo vigor. Las fuerzas austriacas, compuestas por soldados de todas las nacionalidades del imperio, soportan el fuego con gran bravura. Cuando los italianos se apoderan de una posición no tardan los austriacos en desalojarlos de ella. Los voladores italianos se ocupan activamente de destruir la via férrea cerca de las lineas austriacas, especialmente en los alrededores de Nabresina pero hasta hoy no han hecho perjuicios de consideración.

Evacuando Gorizia

Ginebra, 29 — Anoche empezó la retirada de la guarnición austriaca de Gorizia. Los trabajadores cesaron de reparar las fortificaciones y preparan el ferrocarril para transportar tropas, víveres y municiones.

Toda la altiplanicie de Carso está en poder de los italianos. Ayer, en las acciones libradas en Carso, las tropas imperiales perdieron 2.000 hombres.

Tranquilidad en Varsovia

Petrogad, 29— Según informan telegramas recibidos de Varsovia, esa ciudad se encuentra ahora más tranquila que durante el avance alemán en el mes de Octubre pasado. Los bancos funcionan regularmente y sin demoras en la devolución de los depósitos.

El avance alemán

Nueva York, 29—Un informe oficial alemán dice lo siguiente: Al Norte del rio Niemen el ejército de von Bülow llegó a la región de Poswol y Poniewitz. En todas partes donde el enemigo ofreció resistencia fué batido. Hicimos más de 1.000 prisioneros. En el frente de Narew nuestras tropas forzaron el paso del rio tanto aguas abajo como aguas arriba de Ostrolenka.

Nuestras fuerzas continúan lentamente repeliendo al enemigo hacia atrás, en dirección del rio Bug. Los rusos ofrecen viva resistencia en estos avances. En dicha región tomamos también varios millares de prisioneros y 40 ametralladoras.

En el frente del nordeste nuestras tropas de asedio avanzan hacia el grupo de fortificaciones en los alrededores de Novo-Georgiewsk y Varsovia. En el Sureste al Norte de Woislawize, al Sur de Khol y entre ese punto y Brubeschow y el Bug, las tropas alemanas en la reciente lucha repelieron al enemigo, obligándalo a replegarse. Ayer tomamos 11 oficiales, 1.457 soldados y 11 ametralladoras. Al Oeste del Vístula y en el área en que operan las tropas del mariscal von Mackensen la situación no ofrece cambio.

[illegible]

Londres, 29—Telegrafian de Atenas, que entre el domingo y el lunes, los turcos llevaron a cabo cinco ataques contra las posiciones aliadas siendo rechazadas con grandes pérdidas.

Finalmente, los aliados contraatacaron, apresando doscientos enemigos.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 29 del mes de Julio de mil novecientos quince a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don JOSE HUNKELER, de veinticuatro años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en esta sección, domiciliado en esta sección, y doña MARIA ELVIRA SCHOLDERLE, de veintitrés años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida y domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

JUAN E. MARAUDA
Oficial del Estado Civil.

Gran Establecimiento de Arboricultura

— DE —

Francisco Autino

FUNDADO EL AÑO 1875—40 AÑOS DE EXISTENCIA

Arboles frutales, plantas y semillas

COLONIA SUIZA—Depto. COLONIA

Este antiguo establecimiento ofrece toda clase de plantas, y con especialidad árboles frutales. como damascos, duraznercs, manzanos. perales. guindos ingleses, cerezos, higueras, vides, limoneros. naranjos, etc., etc., importados para su reproducción del extranjero, y cuidados con el mayor esmero. Venta permanente de frutas de primera calidad. Además ofrece árboles de adorno, plantas en macetas y todo lo que puede producir un establecimiento de esta clase, dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero.

¿Esta Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA



¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está usted enfermo, adquiera un FARADOR y su enfermedad que-dará vencida.

Es el método más simple y rábido de cura. La más barata forma de tratamiento.—Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

EL MEDIO NATURAL

Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: **Angel L. Vallarino**

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los trabajos.

Precios módicos. Teléfono Helvético N.º 34.

Colonia Suiza (Concordia)

Coustructores de obras

ROVELLI Y CIOLI

Se encargan de la construcción de toda clase de obras, tanto en cemento armado como en mármoles, granitos y otros materiales.

Se ofrecen para construír edificios con solidez, lo mismo en esta localidad, como en campaña.

Por anticipado dibujan los planos a satisfacción del que le encarge obras de esta naturaleza, contando con personal competente a sus órdenes.

Dirigirse en ROSARIO calle Ituzaingó, barbería de Domingo B. Gallo, Frente a la Iglesia

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Establecimiento de Arboricultura

DE

ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA. Departamento de COLONIA

Este gran establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales como ser duraznercs de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. etc.

VENTA PERMANENTE DE FRUTAS DE PRIMERA CALIDAD

Dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitnd y esmero.—Precios módicos.

Atención! No confundir!

La zapateria LA MODERNA, de Rosario Sacco, no teme a la crisis, y ha resuelto uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, á bajísimos precios

Hombres, Señoras, Niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien, en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.—NUEVA HELVECIA.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Francisco Morelli

PROCURADOR.—Colonia

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarías, particiones y venias. Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en la escribania de don José L. Simón.

Se arrienda

En el Departamento de Paysandú inmediato a la Estación Quebracho, los siguientes campos:

UNO en el Quebracho, dividido en dos potreros, con una superficie de 1341 Hectáreas.

OTRO en Soto, Estancia San Juan, distante del otro a 15 Kmts, dividido en 7 potreros con una superficie de 2176 hectáreas.

OTRO en Araujo, distante del de Soto, de 8 klmts, un solo potrero con una superficie de 368 Hectáreas.

Estos campos se arriendan en conjunto ó en tracciones, tienen buenas pasturas y aguadas permanentes. Se arrienda tanto para agricultura como para lechería, prestándose éstos para ambas industias. Precios módicos y toda clase de facilidades para los arrendatarios. Para tratar COLONIA SUIZA

JUAN FREY y Cia

me...

cha de...